



# Canadian Russian News

Новости Канады и России

Volume 5, Issue 100

FREE

БЕСПЛАТНО

Ноябрь 2013 - November 2013

## News from Russia - Новости России

### С активистов «Гринпис» сняли обвинения в пиратстве

Следственный комитет РФ переквалифицировал действия экологов «Гринпис» на платформе "Приразломная" в Баренцевом море с пиратства на хулиганство. Об этом сообщает РИА «Новости» со ссылкой на официального представителя ведомства Владимира Маркина. Если ранее членам экипажа "Arctic Sunrise" грозило 15 лет тюрьмы, то статья "Хулиганство" подразумевает максимальное наказание в виде 7 лет лишения свободы. "В настоящее время начата процедура предъявления новых обвинений всем фигурантам с соблюдением соответствующих уголовно-процессуальных норм", - добавил Маркин. При этом представитель СК оговорился, что следствие не исключают возможности предъявления фигурантам дела иных обвинений в совершении тяжких преступлений, в частности, по статье "Применение насилия в отношении представителя власти". Ходившее под флагом Нидерландов судно «Arctic Sunrise» было задержано 18 сентября в Баренцевом море после того, как двое экологов пытались забраться на нефтяную платформу "Приразломная". Судно остановил корабль Береговой охраны "Ладога", при этом пограничники открывали предупредительную стрельбу. В течение суток с экипажем «Arctic Sunrise» велись переговоры, после чего пограничники спустились на его борт по веревкам с вертолета.

TERRA INCOGNITA EVENT FACTORY CORDIALLY INVITES YOU TO:

## NEW YEAR'S EVE GALA

DEC. 31, 2013 / 7 PM - 3 AM

BEST WESTERN PLUS WESTWOOD INN / EBONY BALLROOM

ELEGANT BUFFET DINNER ~ SPECTACULAR SHOW PROGRAM

3 LIQUOR TICKETS + CHAMPAGNE TOAST

STYLISH MUSIC & DANCE / RIO-NEW YORK-LONDON-MOSCOW

UNIQUE SURPRISES ~ GAMES ~ LOTTERY ~ PRIZES

### Встреча Нового Года в Европейском Стиле!

ADVANCED TICKET: \$100

AFTER DEC. 1ST: \$120

CASH ONLY - NO RETURNS

PH / SMS: 780-266-1758

EMAIL: WOWTABLE@GMAIL.COM

WWW.EDMONTONEVENTPLANNERS.COM

BEST WESTERN PLUS WESTWOOD INN

18035 STONY PLAIN ROAD, EDMONTON AB, T5S 1B2

FREE PARKING / HOTEL ROOM WITH DISCOUNT, IF YOU PLAN TO STAY AFTER

### New Way of Teaching History in Russia

Government officials, lawmakers and education experts are expected by Nov. 1 to finalize changes to the way history is taught in Russia's schools. New textbooks teaching children a consensus opinion about historical events could appear in classrooms within 18 months. The uniform textbooks are part of a larger push by the government to reinforce Russian patriotism, as well as part of an attempt to overcome ethnic tensions and raise the country's profile worldwide. The idea of creating new national history textbooks for all schools was voiced by President Vladimir Putin in February. Putin said that several textbooks must be written for different grades, one for each age group, but they all must be "based on a single concept." Among other things, the government wants the authors to better highlight the Soviet era achievements, such as the victory in World War II and the exploration of space. But the initiative has been criticized by many as an attack on the freedom of speech and an attempt to stifle dissent, prompting memories of ideology-riddled Soviet schoolbooks. Some of the complaints about the draft proposal include the lack of analysis of the Chechen wars, which are only mentioned in the context of the danger from "Islamic fundamentalism", and the absence of any mention of the mass protests of 2011 and 2012.

### Взрыв в автобусе убил самых вежливых

Взрыв в автобусе в Волгограде, в результате которого погибли шесть человек и 55 пострадали, мог унести гораздо больше жизней. Пассажиров спасла вежливость двух девушек, которые уступили место смертнице Наиде Асияловой. Шахидка вошла в автобус в окраинной части города с перевязанной рукой, рассказала мэру города Ирина Гусева. Девушки проявили сочувствие к жен-

Continued on page 2

## Northgate Orthopedic Shoes And Medical Supplies

9009 - 127 Ave NW Edmonton, AB T5E 0A8

Phone (780) 705-4886 (Людмила, Ирина)

В нашем магазине вы можете приобрести ортопедические стельки и удобную обувь в подарок.

Medical supplies – compression stockings, back supports, knee braces and ankle braces.



Используйте ваши Бенефиты и получите

## ОБУВЬ В ПОДАРОК

У нас принимает врач

## All Season Shoes

Комфортно,  
стильно,  
практично.



Business hours:

Mon-Fri 11AM - 7 PM

Saturday 11AM - 5PM

Sunday Closed

Приведите друзей и получите подарок от нашей компании

LOW COMMISSION FOR SELLERS!!!  
CASH BONUS FOR BUYERS!!!  
SELL YOUR HOME FAST AND FOR TOP DOLLAR!  
PROVIDE HELP WITH FINANCING,  
HOME INSPECTION AND LAWYER SERVICES.



IHOR (ИГОРЬ)  
КОХАЙКЕВИЧ  
REALTOR®

Cell (780) 906-4008

E-mail:

ihork@shaw.ca



**В выпуске  
Inside this issue:**

|  |      |
|--|------|
| <i>News from Russia<br/>Новости России</i>           | 1-2  |
| <i>Election results<br/>Итоги выборов</i>            | 3    |
| <i>Canadian News<br/>Новости Канады</i>              | 3, 6 |
| <i>Canadian holidays<br/>Канадские праздники</i>     | 4    |
| <i>Mosaic<br/>Мозаика</i>                            | 4    |
| <i>Cooking club<br/>Разносольчик</i>                 | 5    |
| <i>Readers' stories<br/>Рассказы наших читателей</i> | 5    |
| <i>Humor<br/>Смешутки</i>                            | 5    |
| <i>Opinion<br/>Мнение</i>                            | 6    |
| <i>Classifieds<br/>Реклама</i>                       | 7    |
| <i>Events<br/>Афиша</i>                              | 8    |
| <i>Horoscope<br/>Гороскоп</i>                        | 8    |

**РЕКЛАМНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ**

Для размещения вашего рекламного объявления в следующем выпуске газеты, пожалуйста, звоните по тел. **780-240-5886** или свяжитесь с отделом рекламы по адресу электронной почты **russoclub@yahoo.ca**. Следующий выпуск CRNews выйдет в декабре 2013 г.

**ADVERTISEMENT  
INFORMATION**

If you want to place your ad in **Canadian Russian News**, please phone **780-240-5886** or E-mail: **russoclub@yahoo.ca**. Next issue publication date: December 2013

**Подписка**  
на электронную или бумажную версию газеты **Canadian Russian News** производится по телефону **780-240-5886** или E-mail: **russoclub@yahoo.ca**

**News from Russia  
Новости России**

шине и уступили ей место. В результате они приняли удар на себя и погибли. Кроме того, взрывную волну смягчили сидения. Если бы смертница стояла в проходе, то жертв теракта было бы гораздо больше. Смертница - 30-летняя Наида Асиялова, уроженка республики Дагестан - в последние несколько лет проживала в Москве, регулярно совершая поездки на родину. Она являлась гражданской женой одного из активных членов дагестанского террористического подполья 21-летнего Дмитрия Соколова. На месте теракта обнаружены документы на ее имя и изуродованное тело женщины. Само взрывное устройство, очевидно, изготовленное Соколовым, было собрано из двух тротиловых шашек и двух гранат, начиненных металлической стружкой и шурупами. По некоторым данным, Асиялова готовила теракт в Москве, однако по неизвестным причинам взрыв был произведен раньше, чем планировалось. Смертница прибыла в Волгоград на автобусе, следовавшем по маршруту Махачкала - Москва. Примерно через час она села на городской автобус 29-го маршрута, в котором и прогремел взрыв.

**Disney to Open Three Stores in Moscow and St. Petersburg**

The Walt Disney Company plans to open three stores in Moscow and St. Petersburg by the end of 2014. The company is looking at the Mega malls in Moscow's Tyoply Stan district and the Belaya Dacha outlet village, and the Galeria shopping center in St. Petersburg as possible locations, Kommersant reported. According to a real estate broker firm DNA Realty, the maximum rental cost for the three sites could reach \$2.7 million. Each outlet would have a total area of around 300 to 500 square metres. A spokesman from Galeria said that the shopping centre would be willing to discuss a rental agreement with the Disney company. IKEA, which runs the Mega hypermarkets in Moscow, refused to comment. The company is also planning to open Disney Play and Disney Style stores to sell toys and clothes.

**Умерла Ольга Аросева**

Актриса Ольга Аросева скончалась в Москве на 87-м году жизни после продолжительной болезни. Аросева не участвовала в спектаклях Театра Сатиры с начала сентября, когда стартовал новый сезон. В августе актриса серьезно заболела, ей прописали постельный режим, а после госпитализировали. Ольга Аросева родилась в 1925 г. в Москве в семье дипломата. С началом Великой Отечественной войны поступила в цирковое училище, затем - в Московское городское театральное училище. В 1946 г. Аросеву приняли в труппу Ленинградского театра комедии, откуда спустя четыре года она перешла в Театр Сатиры. В 1969—1971 гг. являлась также актрисой Драматического театра на Малой Бронной. За свою театральную карьеру Ольга Аросева сыграла десятки ролей в театральном спектакле. Широкому зрителю она известна по роли пани Моники из телеспектакля "Кабачок 13 стульев". Кроме того, Аросева сыграла главные роли в лентах "Берегись автомобиля", "Трембита" и "Старик-разбойник".

**Teens Desecrating Graves in Russia**

Two teenagers were detained Oct. 23 on suspicion of desecrating 87 grave sites at a cemetery in the Omsk region of southwestern Siberia. A criminal case has been opened against a 16-year-old for "desecrating the bodies of the dead and places of their burial." A guilty verdict could put the teenager in prison for up to five years. The teenager's 14-year-old accomplice is under the age of criminal culpability and will not be charged. Police precincts across Russia have reported several similar incidents this year, often the result of children's games gone gruesomely awry. Four children accused of defacing the graves of soldiers in May offered an unusual explanation, saying that they had acted "under the influence of the television series Zakrytaya Shkola (Boarding School)," the Penza region police department said. A pair of pre-teens in the Krasnoyarsk region acted under another kind of influence that same month. The regional police head said that after stealing the vodka that relatives traditionally place on the graves of the deceased, the children got drunk and proceeded to damage 18 graves.

Nelly Dubova, Senior Travel Consultant, Certified Asia Specialist

- Авиабилеты - Круизы - Страховки  
- Российские визы и паспорта  
- Туры с русскоговорящими гидами  
в Германию, Грецию, Турцию, Испанию, Италию, на острова Карибского моря

Edmonton - (780)-665-3708 Calgary - (403)-774-1747  
Toronto - (905)-891-5489  
E-mail: travelwithnelly@gmail.com

24 HOURS!!! I will get you a better deal than the Internet!

**"Сталинград" может стать русским "Аватаром"**

Вышедший в прокат 10 октября фильм Федора Бондарчука "Сталинград" за первые четыре дня собрал почти 520 миллионов рублей. Для российских лент это рекордный результат. Больше собирали только несколько голливудских блокбастеров, включая фантастический боевик Джеймса Кэмерона "Аватар". Для сравнения, последние несколько лет лидером по сборам в российском прокате среди отечественных фильмов был "Самый лучший фильм" Кирилла Кузина (за выходные он собрал 403,8 млн руб). "Сталинград" - первый российский фильм, снятый в формате IMAX 3D. Его бюджет составляет \$30 миллионов. Сценарий написан по мотивам романа Василия Гроссмана "Жизнь и судьба". По прогнозу продюсера ленты Дмитрия Рудовского, с учетом мирового проката "Сталинград" может собрать \$80 миллионов. Ожидается, что "Сталинград" побьет самый кассовый отечественный фильм года - драму Николая Лебедева "Легенда № 17". Ранее сообщалось, что фильм вошел в лонг-лист "Оскара", однако позднее Бондарчук эту информацию опроверг. По его словам, ленту только допустили к участию в конкурсе, а лонг-лист будет объявлен в декабре.

**3,000 People Banned From Russia Every Day**

Russia adds 3,000 names a day to a list of people banned from entering the country, the head of the Federal Migration Service Konstantin Romodanovsky said in an interview with Russian daily Kommersant. The bans are mainly for violating immigration legislation and mean that more than 285,000 people are currently prohibited from visiting Russia. According to immigration officials, 11.3 million foreigners entered Russia in the first six months of the year, including 3 million who work illegally. Russian law enforcement agencies seem keen to reassure the Russian public that they are taking a tougher line on migration after recent outbursts of inter-ethnic violence in Moscow. On Oct. 13, an angry mob in the Moscow suburb of Biryulyovo targeted businesses that employ Central Asian migrants after a local man was fatally stabbed and initial police reports indicated the assailant was a migrant. However, while popular sentiment remains staunchly hostile to large-scale migration, the government is acutely aware that migrant labour is vital to the economy.

**Найден кусок Челябинского метеорита весом в полтонны**

16 октября ученые подняли со дна озера Чебаркуль фрагмент челябинского метеорита весом более полутонны. Это самый крупный обломок болида, который упал в озеро. Сначала водолазы оторвали камень от илистого дна, а затем на специальных тросах с помощью буксира вытащили на поверхность. Изначально ученые полагали, что осколок будет весить почти вдвое меньше. Самый большой обломок метеорита в иле искали почти месяц, а на поднятие его из воды был объявлен конкурс. Осколок планировалось достать до 4 октября, но специалисты не уложились в срок из-за плохой погоды. Напомним, 15 февраля метеорит взорвался над Челябинском. Ударная волна выбила окна в 7 тыс. зданий, более полутора тысяч местных жителей пострадали из-за порезов выбитыми стеклами и падения оконных рам. По космическим меркам, метеорит был небольшим - его диаметр не превышал 17 м, весил он не более 10 тонн. Тем не менее мощность взрыва, по данным экспертов, составила 500 килотонн (это в 30 раз больше, чем взрыв атомной бомбы над Хиросимой в 1945 году).

## Municipal elections results Итоги выборов

### Дон Айвесон – новый мэр Эдмонта

21 октября в Эдмонтоне прошли выборы мэра города и членов городского совета, а также школьных попечительских советов. Как и ожидалось, на выборах мэра уверенно победил 34-летний Дон Айвесон, состоявший с 2007 года членом городского совета. Айвесон набрал почти 62 процента голосов, а его главные соперники и бывшие коллеги по городскому совету Карен Лейбовичи и Керри Диотт – соответственно 19 и 15 процентов. Айвесон сменил на посту градоначальника популярного Стивена Мандела, который принял решение не выставлять вновь свою кандидатуру на прошедших выборах.

Айвесон мастерски провел избирательную кампанию, в общем-то, не избивавшую интересными событиями, а проще говоря – откровенно скучную. С самого начала кампании он ушел в отрыв, который его соперники так и не смогли ликвидировать. В своих интервью и публичных выступлениях он сумел создать привлекательный образ молодого, энергичного, хорошо образованного политика с глобальным видением городских проблем. Айвесон предложил эдмонтонцам продолжать взятый Стивеном Манделом курс на модернизацию Эдмонта, превращение его из заштатного провинциального города в современный, «стильный» метрополис. В его программе – строительство новой спортивной арены, дальнейшее расширение системы легкого транзита (LRT), продолжение реконструкции даунтауна, строительство современного экологического жилого массива на землях городского аэропорта.

Занявшая второе место 61-летняя Карен Лейбовичи в своей предвыборной кампании делала акцент на своем политическом и управленческом опыте (до своего избрания в городской совет в 2001 году она восемь лет была членом провинциального парламента от Либеральной партии). Не являясь прямым противником городской модернизации, она в то же время выступала за рачительное отношение к деньгам налогоплательщиков. На стороне Лейбовичи выступили многие представители провинциального политического истеблишмента, однако их поддержки многоопытному политику оказалось недостаточно.

Что касается бывшего журналиста «Эдмонтон сан» 57-летнего Керри Диотта, то он еще до вступления в предвыборную борьбу снискал себе славу крайнего фискального консерватора, выступив против строительства новой арены и вообще против любых дорогостоящих бюджет-



Дон Айвесон с женой Сарой Чен обмениваются поцелуем, узнав результаты выборов.



Стивен Мандел (слева) и новый мэр Эдмонта Дон Айвесон

ных проектов «а ля Мандел» вроде строительства нового провинциального музея или расширения LRT. Низкие налоги на собственность, сокращение административных расходов и акцент на поддержание в должном состоянии существующей городской инфраструктуры (например, своевременный ремонт дорог и очистка их от снега) были главными элементами его платформы. Пожалуй, у Диотта были определенные шансы если и не победить Айвесона, то хотя бы побороться за второе место, но в ходе предвыборной кампании он совершил несколько неуклюжих пиар-ходов, которые серьезно сказались на его рейтинге.

Многие наблюдатели считают победу Айвесона частью явно прослеживающейся в последние годы тенденции к омоложению альбертской муниципальной политики, прихода на руководящие посты нового поколения лидеров. Об этом свидетельствует и вторая подряд убедительная победа 41-летнего Нахида Ненши на выборах мэра в Калгари, и избрание мэром Ред Дира 35-летней Тары Виер. Примерно такого же возраста мэры Гранд Прери и Форт-Макмурри. И такая тенденция отражает объективную демографическую реальность – ведь на сегодня Альберта является наиболее молодой и динамично развивающейся провинцией Канады. Средний возраст альбертцев самый низкий в стране – всего 36.5 года. Не случайно они отдают свои голоса за «себе подобных» - молодых политиков, которые чувствуют себя как рыба в воде не только в традиционных масс медиа, но и в социальных сетях, которым чужды альбертская реднековская «местечковость» и консерватизм. По словам профессора политических наук Университета Макьюэн Чалдинса Менса, «личности вроде Ненши, Айвесона, Тары Виер в Ред Дире станут важными примерами для подражания для этого поколения и, возможно, будут способствовать его большей политической активности».

Выборы выиграны, и выиграны без особого напряжения. Теперь для Дона Айвесона начинается период практической работы - нахождения не легких компромиссов с членами городского совета, лавирования между интересами различных групп и организаций, отстаивания интересов города перед правительством провинции – всего того, что так мастерски удавалось его предшественнику Стивену Манделу. Что ж, вперёд, Дон Айвесон!

Вадим Кукушкин, Эдмонтон

## Canadian news Новости Канады

### Новости канадской иммиграции

Министр гражданства и иммиграции Канады Крис Александер представил в федеральном парламенте планы своего ведомства по привлечению в страну новых иммигрантов. "Экономический" класс иммиграции в 2014 году составит 63% от общего числа новых жителей страны (до 164 500 виз). По "семейному" классу предполагается выдать 68 тыс. виз (это - 26.1%), а по "гуманитарному" - 28 400 виз (10.9%). С 1 января 2015 года Канада перейдет на новую систему выбора потенциальных иммигрантов - так называемую программу "Проявленного интереса" (*Expression of Interest - EOI*), по которой желающие иммигрировать в Канаду будут заполнять специальную анкету и объяснять, почему они хотят в Канаду, а также предоставят информацию о своей профессии и квалификации. Из общего "котла" заявок будут выбраны те, чья профессия и квалификация требуются в данный момент. Этим заявителям будет предложена возможность подать заявление на въездную визу, а "невостребованные" за определенный период времени анкеты заявителей будут удаляться из базы данных. Предполагается, что новые правила предотвратят задержки в выдаче иммиграционных виз.

### Компенсация донорам органов

Медицинский журнал *Clinical Journal of the American Society of Nephrology* опубликовал статью, написанную группой канадских медиков, в которой предлагается введение денежных компенсаций донорам почек. По мнению врачей, это нововведение сможет увеличить число пересадок почек, облегчит участь больных и уменьшит очередь ожидающих трансплантации. Предполагается, что компенсация размером 10 тысяч долларов сократит очередь пациентов на 5% и уменьшит количество пациентов, подвергающихся процедуре гемодиализа. Результаты проведенного в стране опроса показали, что 54% участников согласились бы отдать свою почку для родственника за эти деньги. На сегодняшний день около 3.5 тысячи больных в Канаде нуждаются в донорской почке. Компенсации донорам органов в Канаде запрещены законом.

### Новый океанариум в Торонто

Самый большой в Канаде океанариум Ripley's Aquarium of Canada открылся в Торонто. Общая площадь помещений океанариума составляет 12500 кв. м, общий объем воды в контейнерах океанариума - 5.7 млн. литров. Подводные туры позволят гостям увидеть более 16 тысяч обитателей океанских вод, а также самую большую в Северной Америке коллекцию акул, медуз и гигантских омаров, возраст которых превышает 100 лет.

### Железнодорожная авария в Альберте

В октябре у поселка Гейнфорд к 80 км к западу от Эдмонта произошло крушение товарного поезда, во время которого взорвались цистерны с нефтью и газом. Местное население в количестве 126 человек было эвакуировано из поселка в

(Продолжение на стр. 6)

BMO Bank of Montreal



Tetiana Kichma  
Mortgage Specialist

BMO Bank of Montreal  
10803 23 Avenue  
Edmonton, AB T6J 7B5  
Cell: (780) 233-5834  
Phone: (780) 408-0822  
Fax: (780) 408-0820  
tetiana.kichma@bmo.com

A member of BMO Financial Group

Больше 12 лет мы помогаем в получении займа на покупку или перефинансирование вашей недвижимости.

Встретимся с вами в удобное для вас время и в удобном для вас месте.

BMO Bank of Montreal



Taras Kichma  
Mortgage Specialist

BMO Bank of Montreal  
10803 23 Avenue  
Edmonton, AB T6J 7B5  
Cell: (780) 995-3426  
Phone: (780) 408-2196  
Fax: (780) 408-2197  
taras.kichma@bmo.com

A member of BMO Financial Group

## Canadian holidays

### Канадские праздники

#### День памяти павших

Каждый год 11 ноября Канада чтит память соотечественников, отдавших свою жизнь, сражаясь в канадских вооруженных силах. В этот день у главного военного мемориала страны в Оттаве, а также во многих других городах проводятся церемонии в память о погибших, а ровно в 11 часов дня канадцы склоняют головы, соблюдая минуту молчания. Но еще задолго до Дня памяти пиджаки и куртки многих жителей страны расцветают маленькими цветками мака – символом поминовения павших на войне.

Не секрет, что многие из живущих в Канаде русскоязычных иммигрантов, выросших на традициях 9 мая, относятся к 11 ноября в лучшем случае безразлично. Сравнивая цифры погибших канадцев с жертвами СССР во Второй мировой войне, иные и вообще снисходительно усмеются – о чем, собственно шум? Вряд ли многие из наших бывших соотечественников могут похвастать знанием того, почему День памяти отмечается именно 11 ноября или откуда пошла традиция носить на одежде цветки мака в память о погибших.

Для начала скажем, что 11 ноября День памяти отмечается не только в Канаде, но также и в США (где он известен как День ветеранов) и в странах Британского Содружества наций – Австралии, Новой Зеландии и других. В этот день в 1918 году поражением Германии и ее союзников закончилась Первая мировая война, длившаяся четыре года и унесшая жизни 16 миллионов человек. Канадские потери в войне составили 67 тысяч человек, сражавшихся в рядах Канадского экспедиционного корпуса (кстати, в годы Второй мировой Канада потеряла на 20 тысяч меньше).

Для такой небольшой по населению страны (численность жителей Канады составляла тогда менее 8 миллионов человек) это были, безусловно, крупные потери. Поэтому неудивительно, что идея учреждения национального дня памяти погибших получила поддержку многих канадцев. Тем более, что принесенные жертвы оказались не напрасны – благодаря вкладу, внесенному в разгром врага, Канада впервые заявила о себе на мировой арене как самостоятельная нация, а не просто одна из английских колоний.

В первый раз День памяти отмечался в Канаде в 1919 году и был посвящен исключительно жертвам Первой мировой войны. По мере того, как рос список войн и конфликтов, в которых участвовала Канада, расширялся и масштаб Дня памяти. Теперь 11 ноября Канада отдает дань памяти погибшим во всех войнах и военных конфликтах, в которых она принимала участие, включая англо-бурскую войну 1899-1902 годов, Вторую мировую войну, войну в Корее (1950-1953), миротворческие операции, а также афганский конфликт.

В 1921 году канадцы впервые надели на себя алые цветки мака в память о тех, кто не вернулся с войны. И хотя ассоциация между цветком мака и павшими в войнах уходит корнями еще в наполеоновские времена, для канадцев ее «открыл»

подполковник Джон Маккрэй, также отдавший свою жизнь в Первой мировой войне.

Во время битвы на реке Ипр во Фландрии в 1915 году, Маккрэй случайно увидел цветы дикого мака, росшего у могилы только что погибшего друга. Под впечатлением увиденного родились строчки, скоро ставшие одним из самых знаменитых стихотворений периода Первой мировой:

#### ВО ФЛАНДРИИ В ПОЛЯХ

(Джон Мак-Крэй. Перевод Надежды Радченко)

Вновь маки алые в полях цветут  
Во Фландрии. Мы воевали тут.  
Теперь кресты стоят тут ряд за рядом.  
А в небе, не пугаясь канонады,  
Вновь жаворонки звонкие поют.

Мы – Мёртвые, в земле нашли приют.  
А ведь могли бы жить, как все живут,  
Любить и любоваться на закаты...  
Но на войне убили нас когда-то  
В полях во Фландрии.

Пускай теперь другие в бой идут,  
Чтоб не был факел ярости задут.  
Пусть память о погибших будет свята,  
Тогда спокойно будут спать солдаты  
В земле, где маки алые цветут,  
В полях во Фландрии.

Сегодня в память о погибших цветки мака (poppies) носят не только в Канаде, но также во Франции, США и странах Британского Содружества. Ежегодная продажа маленьких искусственных цветков мака сегодня является одним из основных источников доходов для Канадского королевского легиона (Royal Canadian Legion) - организации, занимающейся помощью ветеранам вооруженных сил.

Если вы увидите распространителя маковых цветков на улице, в магазине или на работе – не проходите мимо. Пожертвуйте пару долларов, наденьте на себя маленький алый цветок и отдайте дань памяти павшим – ведь они погибли, защищая интересы Канады - страны, ставшей нашим с вами домом.

Вадим Кукушкин, Эдмонтон

## Reader's stories

### Рассказы наших читателей



Дорогие читатели, эта рубрика посвящена литературному творчеству наших земляков - жителей Альберты. Предлагаем вашему вниманию рассказ Виктории Винтер из цикла «Зоорисовки», написанных в период ее жизни в г. Ванкувере. В 2012 г. она переехала в Эдмонтон, а недавно Виктория, говоря словами ее блога, «помахала рукой на прощание самому веселому кварталу Эдмонта и очутилась на стыке двух провинций» в г. Ллойдминстере.

#### Зоорисовки: берберийская овца

Как вы думаете, какие животные в зоопарке самые проблемные? Независимо от вида, это те животные, которые не боятся человека. В частности, те, что были человеком выкормлены. И стали полуручные, полудикие. Потому что нрав – поиграть, почесаться, поприставать – ручной, а рога, клыки и когти – дикие.

Кензи, Одди и Стимпи – берберийские овцы (другое название – гривистый баран). На самом деле, это название врет, и никакие они не овцы, – самые что ни на есть козы. Прыгучие, хитрые, любопытные и очень игривые. Кензи и Одди – девочки, Стимпи – мальчишка. Мама

отказалась их кормить - это бывает с копытными - и потому их забрали в главный хлев и кормили там из бутылочки. И чесали между рожками, и играли в догонялки... в общем, выходили трех болезных овечек до состояния огромных козлищ, что по-прежнему любят играть в догонялки, и чесаться рожками... только рожки стали метровые.

Не всякий кипер (англ. keeper - работник зоопарка) согласится, чтоб о него почесалась берберийская овца, поэтому Стимпи чешется о куботу (дизельный автомобильчик). Кубота упругая и славно толкается туда-сюда, и кроме того, там всегда можно сена спереть. Можно и куртку киперскую, пока тот зазевался. А вот ремень безопасности нельзя, он прикручен. Но можно хотя бы заслонявить. А пока кипер открывает-закрывает ворота, можно и ушмыгнуть. Если повезет. Там, за вольером, трава зеленее и одуванчики слаще.



Когда Кензи, высоко задирая копыта, счастливо драпанула из вольера по дорожке, мне стало вдруг до слез жалко несчастного функционера Крамарова (помните фильм «Москва на Гудзоне»?) в тот момент, когда один из его подопечных баранов взял и выбрал свободу. Разница между мной и героем Крамарова, правда, была в том, что прогрессивные капиталисты оказались на моей стороне: на жалобный писк в рации тут же примчался главный зоотехник Фил, а у него не забалуешь... и Кензи выгурили в родной хлев. До следующей попытки к бегству.

Берберийские овцы легко запрыгивают на деревья (на крышу куботы тоже, но это не так забавно). Новорожденный малыш немедленно принимается скакать по скалам, а в вольере есть специальная пирамида-тренажер.

А еще с вольером (именно с этим) связана необъяснимая загадка. Я называю ее тайной Цирцеи. Помнится, еще со школьных времен, Гомер рассказывал неблагодарным потомкам, что на Итаке жила волшебница Кирка (Цирцея), и была у нее волшебная палочка, которая превращала людей в свиней. Раз – и все.



Думаю, что у Стимпи в вольере тоже где-то заныкана такая же палочка. Только баранья. Иначе я не могу объяснить тот факт, что из двенадцати посетителей, гуляюще-проезжающих (в нашем зоо дают напрокат четырехколесные велосипеды) мимо вольера (за десять минут, я считала!) – все двенадцать громко и протяжно прокричали в нашу сторону: «Бе-е-е!» Я в ответ поздоровалась и пожелала доброго утра, а Стимпи некультурно промолчал. Потому что рот был занят.

Виктория Винтер, Ллойдминстер



## Mosaic - Мозаика

### Челябинский метеорит напылил на всю планету

Взрыв метеорита, упавшего 15 февраля 2013 г. в районе челябинского озера Чебаркуль, образовал шлейф пыли, который разнесся по всему Северному полушарию за четыре дня. К такому выводу пришли специалисты NASA, которые, опираясь на полученные со спутника данные, спроектировали модель падения болида. Метеорит диаметром 18 м при вхождении в атмосферу развил скорость до 18,6 км/ секунду. Он взорвался над Челябинском на высоте 23,3 километра. Мощность взрыва в 30 раз превысила количество энергии, выделенное при взрыве атомной бомбы в Хиросиме. Через 3,5 часа после взрыва шлейф пыли был обнаружен в атмосфере на высоте около 40 км, двигавшийся на восток со скоростью 300 км/ час. К 19 февраля пыль обогнула Северное полушарие и вернулась обратно в Челябинск. Согласно теории российских специалистов, небесное тело в далеком прошлом откололось от большого астероида.

### Пенсионерка вплавь добралась из Кубы в США

В сентябре 2013 г. 64-летняя американка Дайана Найад переплыла Флоридский пролив, преодолев расстояние в 177 км от Кубы до побережья США. Она стала первым человеком в истории, которому удалось вплавь пересечь пролив без защитной клеточки от акул. Заплыв занял у нее 52 часа 54 минуты. В пути рекорсменку сопровождали 35 человек на пяти вспомогательных лодках, которые снабжали ее пищей и водой и следили за ее состоянием. Это была уже пятая попытка Найад преодолеть пролив вплавь. Четыре предыдущие - одна в 1978 г., две в 2011-м и одна в 2012 г. - оказались неудачными из-за ядовитых медуз и сильного течения. В этот раз Найад использовала специальную маску для лица, перчатки и обувь, защищающие наиболее уязвимые участки тела. В 1997 г. 22-летняя австралийка Сьюзи Мэрони преодолела пролив в защитной клетке от акул, которая, как считается, не только защищает от морских хищников, но и делает заплыв легче для спортсменов.

### Оттенков серого хватило на 95 миллионов

Автор эротического романа "50 оттенков серого" Э.Л. Джеймс возглавила рейтинг самых высокооплачиваемых писателей, ежегодно составляемый журналом Forbes. Более 70 млн экземпляров проданных книг принесли писательнице \$95 миллионов. На второй строчке рейтинга (\$91 млн.) оказался Джеймс Паттерсон, популярный в США автор детективов. Герой его книг психолог-консультант Алекс Кросс на протяжении 20 лет считается самым узнаваемым персонажем в современной англоязычной литературе. Сьюзен Коллинз, автор "Голодных игр", заработала \$55 млн.

### В Болливуде пересняли "Иронию судьбы"

Болливуд снял римейк легендарной новогодней комедии Эльдара Рязанова "Ирония судьбы, или С легким паром!" В индийской версии фильм называется "Я люблю Новый год!" События происходят в Нью-Йорке, и главный герой не врач, а банкир с Уолл-Стрит. В остальном сюжет полностью совпадает: житель Мумбая отдыхает с друзьями в бане, после распития спиртных напитков он отправляется в Нью-Йорк вместо своего приятеля, который должен был улететь к жене в США. Дальше сюжет развивается как и у Рязанова: дома типовой застройки, ключ подходит к дверям и главная героиня Кагана, которая готовилась отметить Новый год со своим женихом Кумаром. Болливудский фильм снискал самые благожелательные отзывы критиков и зрителей за рубежом. Примечательно, что в титрах ни фамилия режиссера российской версии Эльдара Рязанова, ни фамилия сценариста Эмиля Брагинского не фигурируют. Отметим, что

индийские кинодеятели довольно часто копируют зарубежные фильмы. За последние несколько лет в Индии в прокат вышли "Бешеные псы" (в индийской версии - "Чужой среди своих"), "Пролетая над гнездом кукушки" ("Грустная история любви") и даже "Брюс Всемогущий" ("О боже, ты велик!").

## Cooking club Разносольчик



### Сладкая картошка для Антошки

Батат (сладкий картофель) появился в пищевом рационе европейцев благодаря Христофору Колумбу, открывшему американский континент, и бравым испанским конкистадорам, в 16 веке завезшим из Южной Америки экзотические сельскохозяйственные культуры. Несмотря на свое название, сладкий картофель вовсе не разновидность обычного картофеля, но принадлежит семейству бьюнковых и представляет собой корнеплод, похожий на морковь. Не обладая высокой калорийностью (60 калорий на 100 гр. продукта), батат превосходит картофель в 10 раз по количеству витамина А, необходимого для хорошего зрения. Клубни батата можно есть сырыми, жарить, печь, варить. Из батата получаются прекрасные супы-пюре, котлеты, салаты и даже десерты.

### Салат из батата

#### Ингредиенты:

- батат - 400г
- соленая вода - 1 стакан
- черешковый сельдерей - 2 шт.
- яблоко - 1шт.
- фенхель - 1 шт.
- лук-шалот (луковица) - 1 шт.
- дижонская горчица - 1 ч.л.
- сахар - 1 щепотка
- яйцо (желток) - 1 шт.
- оливковое масло - 4 ст.л.
- взбитые сливки - 4 ст.л.
- очищенные тыквенные семечки - 30г.

**Салат:** батат вымыть, положить в кастрюлю с 250 мл соленой воды. Накрывать кастрюлю крышкой, варить 20-30 минут до готовности, слить воду, охладить. Батат очистить, нарезать на дольки. Два стебля черешкового сельдерея вымыть, нарезать очень тонкими ломтиками. Небольшое яблоко, вымыть, разрезать пополам, очистить от семян, нарезать тонкими дольками. Кочанчик фенхеля вымыть, разрезать вдоль на тонкие полоски.

**Соус к салату:** Луковицу лука-шалота очистить, нарезать мелкими кубиками, хорошо перемешать с чайной ложкой дижонской горчицы, щепоткой сахара, яичным желтком. Добавить оливковое масла и взбитые сливки. Перемешать. Перед подачей на стол посыпать поджаренными без жира очищенными тыквенными семечками.

Приятного аппетита

Ваша Хозяюшка  
(hoziaiushka@mail.ru)



## Humor - Смешутки

*Кому не писали в школьный дневник замечания? Таких людей единицы. Но обычно на странице красовалась сделанная красными чернилами унылая запись «Шумел на уроке» или «Занимался посторонними делами». Современные педагоги оказались не только изобретательнее, но еще и обладающими чувством юмора.*

«Весь урок не вылезал из портфеля...»

«Вынимал и доставал деньги на глазах учителя...»

«Высморкался в рисунок товарища...»

«На музыке опять пел много лишнего...»

«Ваш ребенок боится козла больше, чем меня. Физрук»

«Критикует мебель в кабинете английского языка»

«Бегал на уроке физкультуры!...»

«На уроке ботаники съел наглядное пособие. Тов. родители, давайте ребенку деньги на завтрак...»

«Огрызался вместе с учителем...»

«Ваш сын списывал у двоечника!...»

«Похабно разглядывал брошь у меня на груди!...»

«Не хочет любить Пушкина!...»

«Дышал курением!...»

«На уроке физкультуры ходил вразброд...»

«Не по-человечески сидел на стуле...»

«Переспрашивает всякую ерунду...»

«В столовой стучал зубами...»

«Изрисовал сердце и печень непристойностями...»

«Родители! Иван весь урок злостно ухмылялся!...»

«Рассуждал о директоре. В голове одна чушь...»

«Вытирала нос платком, а потом его ложит на стол...»

«Постоянно позорит школу своими майками...»

«Поведение жутко невообразимое!!! Примите меры.»

«Ольга пришла в юбке, порочащей ее достоинство...»

«Читал на уроке чтения.»

«Ваша дочь стала увлекаться заглядыванием не только на мальчиков, но и на учителей мужского строения...»

«Ваш сын надувал на физике резиновые изделия для взрослого применения. Я сделала ему замечание, а он вульгарно посоветовал мне не строить из себя девочку сексуальной отсталости...»

«Алексей категорически не посещает уроки французского языка, заявляя мне, что в Париж ехать не собирается по причине скудного семейного бюджета.»

«Как классному руководителю мне необходимо встретиться с вами в любое удобное для вас время 12 сентября в четверг в 16:30!»



## Opinion - Мнение

### Социальные сети - вред или польза?

facebook

Facebook helps you connect and share with the people in your life.



Не утихают споры о вреде или пользе социальных сетей, становясь подчас "камнем преткновения" в семьях, имеющих подростков, для которых в "сетях" сосредоточена значительная часть жизни... Вот и моя 16-ти летняя дочь в очередной раз натолкнула меня на эти размышления своими полуночными "бдениями"...

Вопрос, который мы часто слышим повсюду - почему люди стали меньше общаться "вживую"? Действительно ли стали больше заняты? С чего бы? Должно быть ровно наоборот с автоматизацией всего и вся... Или виноват поток информации, который сейчас модно винить во всех грехах, прячась от которого мы хотим "просто расслабиться"? А может мы вполне удовлетворяемся виртуальным общением, которое раньше попросту было недоступно? Или "виноваты" многочисленные развлечения современного мира, многие из которых доступны не выходя из дома, в том числе через интернет? И то, и другое, и третье...

Любопытное наблюдение, сделанное мною на социальных сетях: подчас можно понять направление мыслей и даже некие моральные ценности человека по страничкам, которые ему нравятся, по мыслям, которые он высказывает и, таким образом, оценить, насколько его жизненные ориентиры совпадают с твоими собственными. Виртуальное общение при схожести взглядов на мир имеет шанс перерасти в реальное (чего могло бы никогда не случиться - люди бы просто физически не пересеклись в пространстве и времени), и наоборот - начавшись с реального, угаснуть в виртуальном мире. Думаю, это скорее "плюс" данных сайтов, нежели "минус" - человек стал более открыт в смысле частной жизни, но каждый управляет этим вполне самостоятельно.

#### Некоторые другие очевидные для меня "плюсы":

- **интересные мысли и цитаты**, доступные, в том числе, на страничках по определенным тематикам. Непринужденное чтение их наводит на размышления и помогает в определенных жизненных ситуациях. Спасибо энтузиастам-админам, хотя честолюбие никто не отменял... Как сложно бывает порой найти время покопаться и поискать нужную книгу, а еще более сложно заставить себя читать "модную" и, только прочитав от корки до корки, понять ее "соль". А может быть, это было вовсе не то, что нужно в данный момент для поиска ответов на свои вопросы? Трата "драгоценного" времени зачастую останавливает нас в чтении - ведь не факт, что будет удовлетворение от результата. А интернет - удобно. Тут - десять минут, там - полчаса, так и набегают...

- **возможность самовыражения и даже самореализации**. У меня есть двое знакомых, которые организовали и

серьезно занимаются страничками на Facebook на протяжении нескольких лет и видят этом во многом смысл своей жизни. Одна страничка посвящена медитации и сопровождается мудрыми цитатами и напутствиями, на другой - игра, смысл которой сводится к помощи обездоленным детям. Отличная возможность!

- **рецепты**, в частности, на страничках Facebook. Я стала супер-кулинаром за несколько месяцев и, главное, искреннее люблю это дело, чего никак от себя уже не ожидала! Масса разнообразных способов приготовления "хорошо забытого старого"... А уж нового! И не нужно рыться в пожелтевших бабушкиных поваренных книгах или в своей памяти, снова и снова потчывая домочадцев надоевшим или неудачным блюдом. А как разнообразие развивает воображение, помогая совершенствоваться и свои изобретения!

- **сайты знакомств**... Куда же без них? Диву даешься изобретательности и в этом вопросе - по интересам и даже по вероисповеданию. Однако возникает новая дилемма - процесс поиска стал проще, но ввиду большого выбора, зачастую кажущегося, снизилась ценность отношений... Что-то пошло не так, как представлялось? Ну и ладно, будет другой/другая. Вон их там сколько! Похоже на бесконечную игру в выбор...

Моя подруга говорит - "Никто так хорошо не знает психологию мужчин, как одинокая женщина, которая находится в активном поиске". Забавно? Наверное, то же самое можно сказать о мужчинах. Тем не менее, каждый из нас найдет среди своих знакомых как минимум одну-две пары, которые нашли друг друга подобным способом и счастливо живут годами, хотя о таком способе знакомства по-прежнему принято стыдливо умалчивать. "Плюс" в этой возможности или "минус"? Пожалуй, безусловный "плюс", а результат зависит от целей участников "игры".

- **LinkedIn** - социальный сайт, направленный на общение в области карьеры. При правильном использовании - незаменимый ресурс, убедилась на собственном примере. Непосредственно работу, как таковую, может быть и не найдете (не в этом цель сайта), но советы, знакомства, образцы написания резюме и пр. - уже весьма немало!

- **доступность общения с разными людьми со всех уголков планеты** - бесплатный и эффективный способ практиковаться в иностранном языке, возможность постигать особенности другого общения, культуры, менталитета - сплошные "плюсы".

- **возможность обсудить возникшую проблему с широкой общественностью**, подчас с совершенно незнакомыми людьми разных возрастных категорий, слоев населения и пр. Может возникнуть опасность попасть в зависимость от чужого - возможно, ошибочного и некомпетентного мнения, но наличие разнообразных точек зрения позволяет поразмыслить и выбрать наиболее подходящую.

#### Момент из спорной категории "плюс" или "минус":

- **развитие навыков "живого" общения через виртуальное**... Как правило, если незнакомые люди общались предварительно виртуально - это упрощает живое общение с данным человеком. А вот что касается общения с другими... Думаю, зависит от моральной зрелости каждого - кто-то "зависает" на виртуальном уровне и уже отвыкает от реального общения, особенно когда выдает себя за желаемого супергероя... А там и до раз-

деления личности недалеко...

#### О "минусах"...

- **мошенники** - проблема. Нам, пережившим "лихие 90-е" и "дующим на воду", не так страшен "черт"... А вот других, возможно, стоит предостеречь или... пожалеть.

- **негативная информация, порнография**. Как говорится, «свинья везде грязь найдет». Помимо социальных сетей, этого "добра" везде хоть отбавляй!

- **зависимость от сайтов**. Думается мне, что люди, склонные к зависимостям, обязательно их найдут, как находили ранее и находят по сей день. При этом моральная зависимость от другого человека ничем не лучше, а может и губительнее, но уже для обоих. А вот зависимость от интернет-игр, наверное, уже ближе к gambling. Однако, это тема уже другого обсуждения.

Дочь подсказала еще два "минуса", часто обсуждаемых ими на уроках:

- **сокращения в переписке** - несомненно наносят ущерб грамотности и сводят мысли к куцым выражениям. Однако, детвора "текстует" больше на сотовых телефонах.

- **cyber bullying, stalking (по-русски - кибер-травля, преследование)**. Такие люди были всегда и неудивительно, что они продолжают удовлетворить свои болезненные наклонности и тут.

- **реклама, спам**, и пр. - также неизбежные спутники всего и вся, и повсеместно.

Я что-то еще, наверняка, упустила. И хотя однозначного ответа на вопрос о влиянии соцсетей по-прежнему нет, у меня пока получается больше позитива. Поэтому задаю себе вопрос - а надо ли ругать детей и клеймить себя за "потерю времени"? Во всем нужна мера - это факт, особенно для неокрепшего сознания, которое, впрочем от возраста не всегда зависит. Интернет-эпоха абсолютно нова для человечества, и только время, вероятно, покажет, к чему она нас приведет. Кстати, началась она при нашем поколении - примечательный факт! Уже этим мы наверняка запоемся потомкам.

Ольга Королева, Калгари  
olga.koroleva.0101@gmail.com

## Canadian news Новости Канады

(Продолжение. Начало на стр. 3)

целях безопасности. Никто из жителей Гейнфорда не пострадал. Возникший пожар был настолько силен, что пожарные вынуждены были оставить попытки его потушить и дожидались, пока пожар не угас естественным образом. Несмотря на не прекращающиеся в течение последних месяцев аварии на железной дороге, компания CN, которой принадлежат грузовые поезда, уверяет в безопасности железнодорожных перевозок.

#### Ненши остался мэром Калгари

Нахид Ненши был с легкостью переизбран на пост мэра Калгари в ходе муниципальных выборов в прошлом месяце. В планах снова избранного Ненши синхронизация системы контроля автомобильного движения, улучшение ситуации с предоставлением субсидированного жилья и сокращение расходов муниципалитета. За Ненши, хорошо проявившего себя во время наводнения в Калгари летом 2013 г., проголосовали 74% избирателей. В выборах приняли участие 54% калгарийцев, имеющих право голоса. Стоимость муниципальных выборов в Калгари оценивается в 2,5 млн.



**Classifieds - Реклама**

Прием объявлений осуществляется по телефону 780-240-5886 или по e-mail [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) до 23 ноября.

**Бесплатные объявления в газете:**

Бесплатно принимаются объявления размером до 25 слов для публикации в течение от одного до трех месяцев. Если вы оставляете сообщение на автоответчике, пожалуйста, четко произносите каждое слово и особенно цифры.

*Редакция оставляет за собой право не публиковать бесплатные объявления при отсутствии места.*

**Бесплатные объявления на интернете:**

Вы можете самостоятельно разместить ваше объявление на интернете на Доске Объявлений по адресу <http://nashe.borda.ru>

**Платные объявления:**

1) Объявления, превышающие объем или срок бесплатных объявлений; 2) Объявления с дополнительным оформлением; 3) Фотообъявления.

**Services / Услуги**

**Детский сад на дому** предлагает государственные субсидии, развивающие занятия, двухразовое горячее питание и два снака, спальню и игровую комнату, оборудованный дворик для игр. Анна 780-660-1217

**Хозяйственная и аккуратная украинка** приготовит Вам блюда украинской и русской кухни. Также помогу с уборкой жилища, буду рада присмотреть за детьми (имеется опыт, референсы). Пишите на [anna\\_edmontonaid@mail.ru](mailto:anna_edmontonaid@mail.ru)

**Магазин Orbit:** Посылки в Украину, Россию, Молдову, Беларусь, страны Балтии, Казахстан, Кыргызстан. Авиабилеты, страховки, визы в Россию. Переводы, нотариальные заверения документов. Сувениры, русские книги и журналы. 780-422-5693, 780-423-5916

**Other / Другое**

**Хотите отметить Рождество и Новый год в европейском стиле?** Ресторан Koutouki South предлагает потрясающую кухню и развлекательную программу. Спешите забронировать места по телефону 780-432-3660

Газете Canadian Russian News требуются **волонтеры-помощники** на должности Редактора разделов, Оформителя и Вебмастера. Если у вас есть желание поработать в газете, мы поможем вам проявить ваши творческие способности. Волонтерам CRNews предоставляются рекомендации для поступления на работу и необходимый тренинг. Звоните по тел. 780-240-5886 или пишите на [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**Ищу соседа** в двухспальную квартиру. 400\$ в месяц плюс коммунальные услуги. Звонить после 7 вечера. Юрий (780) 708-7259.

**Приглашаем любителей песни** в украинский центр AUUC, 11018 - 97 Street, Edmonton, по средам в 18:30. Украинский репертуар, общаемся по-русски, украински и английски. пишите на [mlavrine@gmail.com](mailto:mlavrine@gmail.com), звоните / sms 780-270-2271 Марина. <http://www.auuc.ca/>

**Employment / Работа**

В **Locksmith Company** в Эдмонтоне требуются надежные технические работники с опытом работы

или без. Работа круглосуточная; зарплата от \$1200/неделю; проводится тренинг. Наличие транспортного средства необходимо. Подробности по телефону: 1-877-430-0084 Dan or John

**Sales clerk/cashier**, FT/PT. No exp. required, \$11.45/hr. 5 locations within Edmonton and 1 in Beaumont. 344/368 Bulyea Rd. NW, Edmonton. [mianhuskysouth@yahoo.com](mailto:mianhuskysouth@yahoo.com)

**Education / Образование**

**Уроки английского языка** для иммигрантов по программе English as a second language (ESL). Бесплатно. С 9 сентября по понедельникам в 18:30, Peoples Church, 15641-96 Avenue. Для регистрации звоните (780) 481-2244.

**ХОТИТЕ ПОПРОБОВАТЬ ВОДНОЕ ПОЛО?** ЗАПИШИТЕСЬ В ЦУНАМИ - КЛУБ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ! ЗАГЛЯНИТЕ НА НАШ САЙТ [www.edmontontsunami.com](http://www.edmontontsunami.com) ВОПРОСЫ НАПРАВЛЯЙТЕ НА: [tsunami.waterpolo@gmail.com](mailto:tsunami.waterpolo@gmail.com) ЖДЕМ ВАС!

**For Sale/ Продам**

**Продаю б/у минивэн Mazda 5**, 2008 г/в. 2,3 л. 135 тыс.км пробег. Коробка-мануал. В отличном состоянии. CAD \$10,000 587-882-8868.



**По вопросам рекламы**  
Звоните 780-240-5886  
или пишите на [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

Advertise with us  
Call 780-240-5886  
Or email to [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)



**PLEASANTVIEW LASER DENTAL CLINIC**  
**DR MARGARET POKROY**  
**DR MILA LUTSKY**



300, 11044-51 Avenue  
Edmonton, AB T6H 5B4  
PHONE: 780-430-9053  
WEBSITE: [laserdental.ca](http://laserdental.ca)

New patients welcome  
**Russian speaking staff members**

**RE/MAX Excellence**  
**TONYA NAZAROVA**  
REALTOR®  
Direct (cell) **780-887-7321**  
[tonya.nazarova@remax.net](mailto:tonya.nazarova@remax.net)

**ИРИНА МИЕРЗЕВСКИ**  
Ваш РИЭЛТОР® на все времена!  
**780. 991. 9764**  
[irinahomes@live.com](mailto:irinahomes@live.com)  
[irinahomes.ca](http://irinahomes.ca)  
Пишите, звоните - всегда отвечу  
FREE "Edmonton Real Estate App"  
POLARIS  
4107-99 St  
Edmonton AB T6E 3N4

**Where You Can Find Canadian Russian News****Пункты распространения газеты**

•European Market & Produce,  
6607-177 St 780-487-4816

•European Deli, 8432-182 St  
780-443-0305

•St Herman of Alaska Church,  
9930 - 167 St 780-484-9804

•Lois Hole Library, 17650-69 Ave

•Strathcona County Library, 401  
Festival Lane, Sherwood Park

•Orbit Travel, 10219-97 St  
780-422-5693

•NorQuest College Library, 11140-131 St,  
780-644-6700

•Stanley A. Milner Library, 6104-172 St

•Russian School "Erudit",  
#108, 17323-69 Ave, 780-481-  
4548, 780-486-4548

•Edmonton Mennonite Centre for  
Newcomers, 8914-118 Ave,  
780-497-8782

•Russian Tea Room, 10312 Jasper Ave,  
780-426-0000

•Red Deer Public Library,  
4818 - 49 Str, Red Deer

•Grande Prairie Public Library,  
101, 9839-103 Ave, 780-532-3580

•Fort McMurray Public Library,  
151 Macdonald Drive, 780-743-  
7800

•Calgary Public Library, 616 Macleod Trail  
SE, 403-260-2600

•Calgary Russian Store, 5-523 Wood-  
park Blvd, 403-238-4607

## November horoscope - Гороскоп на ноябрь 2013



**Овен (21.03-20.04)** - В ноябре 2013 года Овнам перепадет немного почестей и славы. В чём-то они окажутся лучше других и будут прекрасно осознавать это. Предстоит непростой выбор, так как Овны получают возможность распоряжаться чужими судьбами. Придётся решать, стоит ли брать на себя такую ответственность. Но каким бы ни было это решение, Овны почувствуют своё моральное превосходство, и это повысит их самооценку.



**Телец (21.04-20.05)** - В ноябре приоритет выбора перейдёт к окружению Тельцов. Перемены по-прежнему будут актуальны, но направление их станут выбирать другие. Тельцам в ноябре 2013 года останется только выдвигать условия и приниматься за освоение того рода деятельности, сталкиваясь с которым им ещё не приходилось. Следует быть готовым к озарениям и сближению с теми людьми, что раньше держались на расстоянии.



**Близнецы (21.05-21.06)** - В своей стихии окажутся Близнецы в самом начале ноября. Востребованными будут их общительность, умение договариваться и добывать нужную информацию. Профессиональный успех ноября 2013 года у Близнецов станет складываться благодаря тесным контактам с каким-то конкретным человеком. Не стоит двигаться вперёд, пока не будет достигнуто полное взаимопонимание.



**Рак (22.06-22.07)** - Ноябрь 2013 года принесёт Ракам напряжение именно в той жизненной сфере, которую они старались «раскачать» всю осень. Если это касается области профессиональных интересов, Раки должны быть готовы к тому, что работать им придётся круглые сутки. На реализацию задуманного может не хватить сил, а результат окажется не таким, какой задумывался. Впрочем, что-то приятное во всём этом будет обязательно.



**Лев (23.07-23.08)** - Какое-то осложнение станет путать Львам карты в ноябре. Трудно сказать, в какой именно области оно локализуется, но весь месяц предстоит провести в напряжении. Если в ноябре 2013 года Львы пойдут напролом, как привыкли, ничего не удастся сделать. А вот осторожная разведка и обходные пути окажутся именно тем средством, которое обеспечит победу.



**Дева (24.08-23.09)** - Какие-то тайные знания откроются Девам в ноябре 2013 года. Никакой мистики, просто именно в этом месяце удастся избавиться от посредников в получении информации. Девы поймут, что долгое время пользовались сведениями «испорченного телефона». Ситуация сразу и резко прояснится и потребует решительных действий. Правда, придётся ещё убеждать окружающих, что всё обстоит именно так, а не иначе.



**Весы (24.09-23.10)** - Весы могут сорвать в ноябре 2013 года крупный банк, но только в том случае, если не будут уверены в своих силах и удачливости. За помощью лучше не обращаться. Тайное предприятие ждёт большой успех. Может так случиться, что Весы примут участие в каком-то конкурсе, просто ради пробы другого рода занятий, и неожиданно его выиграют.



**Скорпион (24.10-22.11)** - В ноябре 2013 года Скорпионам потребуется концентрация – сил, средств, а главное воли – на достижении поставленных задач. Этот месяц совершенно не подходит для скачков настроения и откладывания решений в долгий ящик. Появятся некие люди в окружении, возможно потенциальные покровители, и нужно будет произвести впечатление. Кроме того,

## COMFORT WALKING SHOES

Практично используйте ваши бенефиты в нашем магазине

Custom-Made Orthotics (Стельки)  
Compression Stockings; 20-30mmHg (Гольфы, Чулки, Колготки)  
Back Brace (Ортопедический пояс для спины)

Если вы закажете пару стелек, получите в подарок обувь.

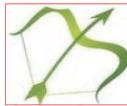


Мы предлагаем обувь от:  
ECCO, A2Z, BIRKENSTOCK, BLONDO, DAWGS, EMU, IMAC, Josef Seibel, La Coste, Lus Da Lua, Manitobah, MERRELL, NEW BALANCE, RIEKER, ROMIKA, SKECHERS, Wolverine.

**Mon-Fri**  
**11:00am-7:00pm**  
**Sat**  
**11:00am-5:00pm**

**Comfort Walking Shoes**  
**10086 - 164ST NW**  
**Edmonton, AB T5P 4Y3**  
**Phone (780) 637-6651 Света**  
**Fax (780) 637-6651**

сосредоточенность принесёт вполне ощутимые материальные плоды.



**Стрелец (23.11-21.12)** - За все невыполненные обязательства Стрельцы понесут ответственность в ноябре 2013 года. Договориться об отсрочке получится, до суда не дойдёт. Но придётся очень постараться, потому что работы прибавится, а отложить на потом нельзя будет ничего, иначе ситуация повторится. На фоне всех этих событий в ноябре у Стрельцов появится замечательный источник информации, который поможет во всём разобраться.



**Козерог (22.12-20.01)** - В ноябре 2013 года Козероги кому-то очень сильно позавидуют. Причём настолько, что примутся копировать стиль поведения и образ мыслей или вообще попросятся к этому человеку в команду. Разумеется, придётся поступиться большой долей независимости, но зато наградой станет интересная работа, новые знания и полезный опыт.



**Водолей (21.01-20.02)** - Водолеям в ноябре 2013 года будет сложно ориентироваться в обстановке по той простой причине, что, сосредоточившись на решении какой-то задачи, они выпустят из внимания ряд обстоятельств, не касающихся их непосредственных интересов. Это может помешать реализации целей, если рядом не окажется друга, который вовремя предупредит об опасности.



**Рыбы (21.02-20.03)** - Мода станет править бал в ближайшем окружении Рыб весь ноябрь 2013 года. Вполне возможно, что поддавшись общему настроению, Рыбы пойдут на крупные траты, какие в других обстоятельствах им просто не потребовались бы. Впрочем, если в ноябре Рыбы станут действовать «по-тихому», они могут уклониться от обязательного в их компании стиля жизни, и никто этого не заметит.

<http://goroskop.gadaniya.com>

## Events - Афиша

**Ноябрь / November 6, 13, 20, 27 - Alberta Art Gallery presents: Late Night Wednesdays.** 2 Sir Winston Churchill Square. Посетите новую выставку в главной картинной галерее Альберты и насладитесь коктейлем на террасе галереи в центре Эдмонтона. 5 -9 pm. [youraga.ca](http://youraga.ca).

**Ноябрь / November 6, 13, 20, 27 - Music Wednesdays at Noon.** Музыка по средам в полдень. Концерты классической музыки. McDougall United Church, banquet hall, 10086 Macdonald Dr NW. 12.10 pm – 12.50 pm. Бесплатно.

**Ноябрь / November 6, 7 - Alberta Ballet presents: Sleeping Beauty.** Балет-феерия «Спящая красавица» на музыку П.И. Чайковского. Northern Alberta Jubilee Auditorium (11455 87 Ave NW) Edmonton. Стоимость: для взрослых \$29 - \$95, для детей до 12 лет \$20 - \$95, для студентов и пенсионеров \$29 - \$95. 780-428-6839, [albertaballet.com](http://albertaballet.com).

**Ноябрь / November 10 - Scandinavian Christmas Market.** Скандинавский рождественский базар. 11 am – 4 pm, Dutch Canadian Centre, 13312-142 Street. Общины стран Скандинавии предлагают посетителям этого популярного рождественского базара приобрести интересные и необычные подарки для родных и близких: предметы народного промысла, ювелирные изделия, ковры, покрывала, елочные украшения, кулинарные книги, дегустацию традиционных рождественских блюд и выпечки. [www.shse.ca](http://www.shse.ca).



**Ноябрь / November 12 – Февраль / February 2 - Mayfield Dinner Theatre presents: The History of Rock and Roll: Stars and Stripes.** Музыкальная экстраваганза: История рок-н-ролла. Mayfield Dinner Theatre (16615 109 Ave NW) Edmonton. Хиты Чака Берри (Chuck Berry), Элвиса (Elvis), Бич Бойз (The Beach Boys) и др. 780- 483-4051, 1-877-529-7829, [mayfieldtheatre.ca](http://mayfieldtheatre.ca).

**Ноябрь / November 15 – 12 - Vinok Worlddance.** Выступление танцевальной группы «Vinok Worlddance». Chateau Louis Conference Centre 11727 Kingsway, Edmonton. Известный танцевальный коллектив знакомит зрителей с танцами народов мира с 1988. В этом году в программе танцы из Мексики, Чили, Квебека, Румынии, Украины, Германии, Словакии, Армении и Филиппин. Стоимость: \$75. 780-454-3739, [vinok.ca](http://vinok.ca).

**Ноябрь / November 21 –Декабрь/ December 1 – Shrek the Musical.** Постановка мюзикла «Шрек» для детей. St. Albert Children's festival, 5 St. Anne Street, St. Albert.

**Ноябрь / November 30 – Scheherazade.** Концерт симфонической музыки. Enmax Hall, Winspear Centre (4 Sir Winston Churchill Square) Edmonton. 8 pm. Увертюра «Прекрасная фея» Мендельсона, сюита «Шехеразада» Римского-Корсакова. Стоимость: \$24 - \$75. 1-800-563-5081. [winspearcentre.com](http://winspearcentre.com).

**Декабрь / December 6 - Handel's Messiah.** 2013 Christmas at the Winspear. Оратория Генделя «Мессия». Enmax Hall, Winspear Centre (4 Sir Winston Churchill Square) Edmonton. 7.30 pm. Стоимость: \$24 - \$79. 1-800-563-5081. [winspearcentre.com](http://winspearcentre.com).

